



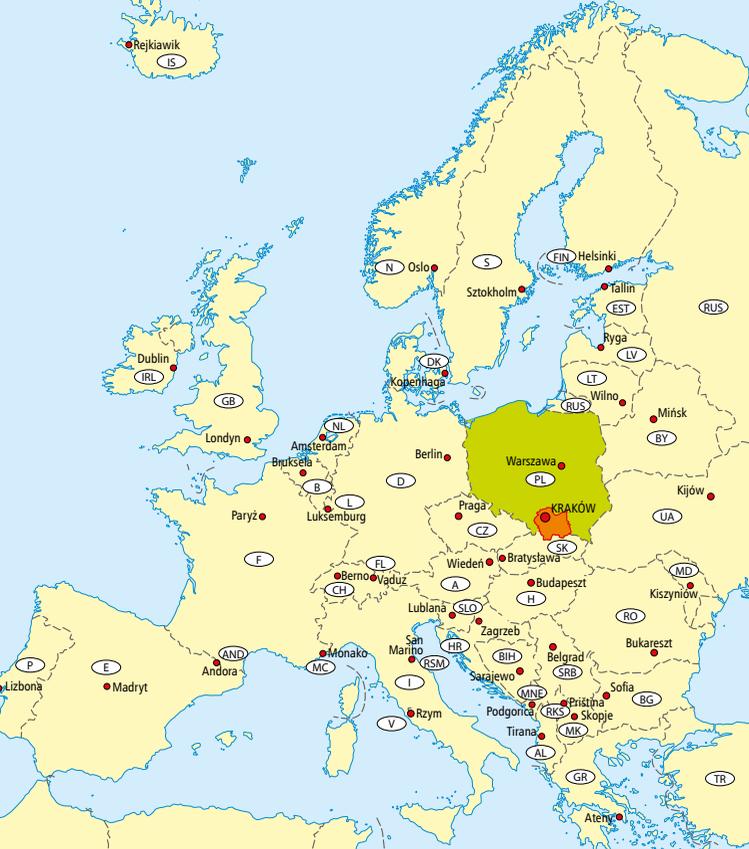
MAŁOPOLSKA

En un fin de semana



msi**T**

Małopolski
System
Informacji
Turystycznej



MAŁOPOLSKA

De fin de semana



En la ruta de los troncos, fot. J. Gorlach

Índice

Capítulo I. De fin de semana por los alrededores de... Cracovia	2
Capítulo II. De fin de semana por los alrededores de... Tarnów	12
Capítulo III. De fin de semana por los alrededores de... Nowy Sącz	16
Capítulo IV. De fin de semana por los alrededores de... Zakopane	20

Cumbres del Alto Tatra que desaparecen entre las nubes, blancas rocas de Wyżyna Krakowsko-Częstochowska con las ruinas de los castillos llamados "Nidos de águilas"; pueblos históricos con encantadores edificios antiguos, verdes selvas y bosques... todas estas atracciones esperan a todo aquel que va más allá de las ciudades más grandes de Malopolska. Si ya hemos visitado Tarnów i Nowy Sącz, conocemos Zakopane, hemos pasado algunos días en Cracovia, vale la pena ir más allá. Alrededor de cada uno de estos centros encontramos decenas de lugares dignos de visitar así como rutas que vale la pena seguir para admirar sus pintorescas vistas.

La enorme variedad topográfica de Malopolska y su tempestuosa historia hacen que en esta región como en ninguna otra en Polonia se puedan admirar una enorme cantidad de monumentos y bellos paisajes. En esta guía se describen algunas breves propuestas de rutas para cada uno de los grandes centros de Malopolska. Son perfectas para excursiones de un día en coche, aunque muchos de los lugares descritos también pueden visitarse en un recorrido a pie o una escapada en bicicleta. Algunas de estas atracciones se pueden ver desde lo alto de los lomos de un caballo o desde el agua, navegando en barco o kayak.

Editor

Departamento de Turismo, Deporte y Promoción de la Oficina del Mariscal de la Voivodía de Malopolska, Grupo para el Sistema Regional de la Información Turística
ul. Basztowa 22, 31-156 Cracovia
msit@malopolska.mw.gov.pl
www.visitmalopolska.pl

Nueva versión: 2017

Malopolska Organizacja Turystyczna
Rynek Kleparski 4/13, 31-150 Kraków
biuro@mot.krakow.pl, www.mot.krakow.pl
Coordinación del proyecto: Agnieszka Bratek

Texto

Krzysztof Bzowski

Realización de la edición

Amistad Sp. z o.o. – Program 
ul. Stolarska 13/7, 31-043 Kraków
tel./faks: + 48 12 4229922

biuro@polskaturystyczna.pl, www.polskaturystyczna.pl

Dirección de la producción: Agnieszka Blaszcak, Małgorzata Czopik

Coordinación del proyecto: Katarzyna Thor

Concepción de la edición: Anna Niedźwieńska

Redacción: Aurelia Hołubowska

Corrección: Agnieszka Szmuc

Diseño de la portada, concepción gráfica: PART SA

Elaboración de las mapas: Wydawnictwo Kartograficzne Daunpol sp. z o.o.

Composición, preparación para la impresión: Michał Tincel

Traducción y corrección: EuroInterpret Dominik Moser

Ejecución editorial de la edición renovada: K. Syga, Virtual 3D

Kraków 2017, 978-83-65249-74-6

Los autores y los editores de la publicación han hecho todo lo posible para que el texto sea auténtico, sin embargo, no pueden asumir la responsabilidad de los eventuales cambios surgidos después de la fecha de la elaboración de los materiales para la publicación.

Los materiales preparados para el día: 28 febrero 2017.



La Colina de Wawel, fot. K. Bańkowski
La Piedra de Pieskowa, fot. M. Zaręba



Mina de sal „Wieliczka”, fot. K. Syga
Niepołomice, fot. J. Podlecki

De fin de semana por los alrededores de... **Cracovia**

En los alrededores de Cracovia encontramos tanto las rocas cálcicas del valle jurásico, como los diversos espesos bosques salvajes húmedos. Podemos hacer una excursión entre las colinas o pasar tiempo con la pesca real, es decir, en el valle Dolina Karpia. Tal variedad de paisajes da enormes posibilidades, y si a eso se le añaden los numerosos monumentos que aquí podemos encontrar, podemos tener la certeza de que los alrededores de Cracovia son tan interesantes como la misma capital de Małopolski.

Wyżyna Krakowsko-Częstochowska posee terrenos excepcionales para el descanso activo, y especialmente para excursiones a pie o en bicicleta. Aquí se encuentra el Parque Nacional Ojcowski y algunos parques paisajísticos que protegen el pintoresco terreno de Jura. También es un terreno excelente para practicar la escalada alpina y para excursiones a caballo, por ejemplo en la Ruta Jurásica a caballo.

En los alrededores de Cracovia se encuentran cinco de los catorce edificios inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO en Małopolska. Estos son: la mina de sal de Wieliczka establecida en el siglo XIII, el castillo Żupny en Wieliczka, la mina de sal en Bochnia, el grupo arquitectónico-paisajístico manierista con el parque de peregrinaje en Kalwaria Zebrzydowska, y también los campos de concentración y exterminio de los nazis alemanes Auschwitz-Birkenau en Oświęcim.



Subterráneo salado de Wieliczka

A una distancia de alrededor de 12 km al sur de Cracovia se encuentra **Wieliczka**. Allí se encuentra **la mina de sal** establecida en el siglo XIII. La principal atracción de la mina es la visita de las rutas turísticas, que se hace a través de pasillos subterráneos, grandes cámaras, e incluso capillas forjadas en sal (como por ejemplo la hermosa capilla de Santa Kinga con un altar y bajo-relieve de sal), además del subterráneo **Museo de minas de sal cracovianas**. Las obras expuestas allí reunidas están dedicadas a la historia y técnica de extracción de sal. „En la superficie” vale la pena ir al cercano **Castillo de la mina de sal** (que fue inscrito en el año 2013 en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO) con la segunda parte de la exposición del museo, entre otros se encuentra una colección de alrededor de 600 saleros. La visita a Wieliczka se puede finalizar con un paseo por la cercana plaza del mercado inclinada, Rynek Górny.

Desde Wieliczka podemos ir a Dobczyce, a una distancia de 16 km al sur, por el camino podemos ver la **iglesia** católica en **Dzieskanowice**. En **Dobczyce**, en la colina rocosa sobre el lago de Dobczyce, se conservan las ruinas del **castillo real**. Delante de su puerta se encuentra un pequeño museo al aire libre formado por los bellos edificios de madera colocados aquí. Cerca está la **Iglesia de Juan el Bautista en la Colina del Castillo** en Dobczyce que representa el estilo de Imperio (barroco con elementos de clasicismo).



Selva de Niepołomice, bisonte, foto: arch. UMWM

Desde Dobczyce se puede ir a Myślenice por la panorámica carretera a lo largo del borde de la presa del Lago de Dobczyce (de donde proviene el agua de Cracovia). Es un pequeño pueblo, bellamente situado sobre el Raba, a los pies de las cumbres Beskides. Aquí se pueden ver dos iglesias góticas y visitar el **Museo Regional Casa Griega** del siglo XVIII. Los amantes del descanso activo deberían dejarse seducir por los terrenos deportivos y de paseo en el barrio de **Zarabie**.

Una alternativa para la visita en Dobczyce puede ser una excursión al noreste de Wieliczka Niepołomice, donde se puede visitar el **castillo real** renacentista con un patio arcado y un interesante museo. En el centro del pueblo se encuentra una **iglesia gótica** fundada por el rey Casimiro el Grande con dos capillas: la renacentista de Branicki y la barroca de Lubomirski. Aquí tras Niepołomice se extiende la selva **Puszcza Niepołomicka**, que cruzan numerosas rutas turísticas. En los alrededores de Niepołomice se encuentra además el monasterio de clausura más antiguo de Małopolska, el **monasterio de las Benedictinas** en el pueblo de **Staniątki**.



Mina de sal „Wieliczka”, calle Daniłowicza 10, Wieliczka,

☎ +48 12 278 73 02, 12 278 73 33, 12 278 73 66,

▲ www.kopalnia.pl, visita solo con guía

Museo de minas de sal cracovianas, calle Zamkowa 8, Wieliczka,

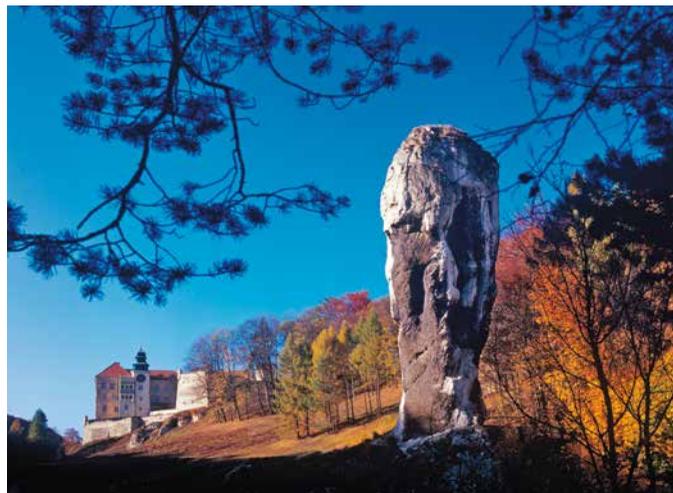
☎ +48 12 278 58 49, ▲ www.muzeum.wieliczka.pl

Museo del castillo y museo al aire libre en Dobczyce,

☎ +48 518 825 830, ▲ www.zamek.dobczyce.pl. Monumentos abiertos de abril a octubre.

Museo de Niepołomice en el Castillo Real, calle Zamkowa 2, Niepołomice, ☎ +48 12 261 98 51, ▲ www.muzeum.niepolomice.pl

Museo Regional Casa Griega, calle Jana Sobieskiego 3, Myślenice, ☎ +48 12 272 02 11, ▲ www.muzeum.myslenice.pl



Castillo en Pieskowa Skala y maza de Hércules, fot. D. Zaród

Por la Ruta Orlich Gniazd (Nidos de Águilas): Ojców, Pieskowa Skala, Rabsztyn

Al noroeste de Cracovia se extiende la pintoresca región de Jura, es decir, la calcárea Wyżyna Krakowsko-Częstochowska. Las amplias mesetas sobre rocas cortan los rocosos desfiladeros y profundos valles. El más largo e interesante es el valle Dolina Prądnika. Su parte paisajística y natural más valiosa ha sido sujeta a protección en el marco del **Parque Nacional Ojcowski**.

Si se va desde Cracovia, lo mejor es ir hasta Ojcowa, a 25 km de distancia. Aquí se pueden visitar las **ruinas del castillo real** y la **capilla de madera „Na Wodzie”,** establecida directamente sobre el curso del Prądnik. Las rutas turísticas llevan desde Ojcowa a través del valle del Prądnik por numerosas paredes rocosas y riscos, entre otros de **Brama Krakowska**, en la salida del desfiladero Ciasna Skałka, hasta **Grota Łokietka**. En los alrededores también se puede ir por una interesante senda didáctica a lo alto de Okop y a Jaskinia Ciemna u observar el desfiladero de Sąspówka, el lugar preferido por los castores para construir.

En la parte norte del parque, del fondo del valle, nace un conocido pueyo llamado **La Maza de Hércules**, y aquí tras él, en el precipicio sobre el Prądnik, se encuentra el magnífico **castillo de Pieskowa Skala**, que acoge un interesante museo de los cambios de estilo en el arte desde mediados del siglo XIX y una galería de arte inglés. El castillo con un patio arcado, una elegante loggia desde la parte exterior y un espeso jardín es uno de los mejores ejemplos de la arquitectura



UMIG Olkusz, foto: F. Rozmus

renacentista de Małopolska. De camino de Ojcowa a Pieskowa Skała se puede ir a la **ermita de la bendita Salomea** y la iglesia barroca en la aldea de **Grodzisko**. En la temprana Edad Media había aquí una plaza fuerte de madera, y en el siglo XIII se estableció el monasterio de las Clarisas. Su hermana superiora era precisamente Salomea.

Al volver de Ojcowa por Sąspów y Jerzmanowice, vale la pena visitar **Jaskinia Wierchowska Górna**, la cueva más interesante en Jura adaptada para las visitas. También se puede ir a la localidad de Bębło, bajo la magnífica **roca Grodzisko** (512 sobre el nivel del mar), el pun-

to más alto de Jura en los alrededores de Cracovia.

Cerca de Jerzmanowice se encuentra **Olkusz**. Esta ciudad, fundada en el siglo XIII, fue un rico centro de extracción de plomo y plata. Hasta hoy se han conservado aquí muchos monumentos, como la magnífica **basílica gótica de San Andrés** con valiosos órganos renacentistas. También vale la pena visitar el **museo regional** con los pintorescos edificios del siglo XVI junto a la plaza del mercado, así como el **museo africanista** más grande de Polonia.

En los alrededores de Olkusz, en la rocosa colina, se conservan las ruinas del **castillo de Rabsztyn** (actualmente en parte reconstruido). Más al norte entre los bosques se extiende una excepcional área de arenas volátiles: el **desierto de Pusztynia Błędownska**. Sus segmentos más bellos se encuentran al sur del pueblo de Chechło.

i **Castillo en Ojcowa**, ☎ +48 12 389 20 05, ▲ www.ojcowski-parknarodowy.pl; **Museo en el castillo de Pieskowa Skała** ☎ +48 12 389 60 04, ▲ www.pieskowaskala.pl; **Jaskinia Wierchowska Górna**, ☎ +48 12 411 07 21, ▲ www.jaskiniawierchowska.pl; **Museo de bomberos de Ziemia Olkuska**, calle Floriańska 8, Olkusz, ☎ 669 238 914; **Castillo de Rabsztyn**; **Colección de minerales de Ziemia Olkuska y fósiles de Jura Krakowsko-Częstochowska**, ▲ www.mok.olkusz.pl; **Museo Africanista B. Szczygła y B. Szczygieł – Gruszyński**, calle Szpitalna 32, Olkusz, ☎ +48 32 754 44 55, ▲ www.mok.olkusz.pl; **Museo de la creación de W. Wołkowski**, calle Szpitalna 32, Olkusz, ☎ +48 32 754 44 55, ▲ www.mok.olkusz.pl; **Galleria dell'Arte Contemporanea BWA**, ul. Szpitalna 34, ▲ www.bwaolkusz.com, ☎ +48 32 754 34 47

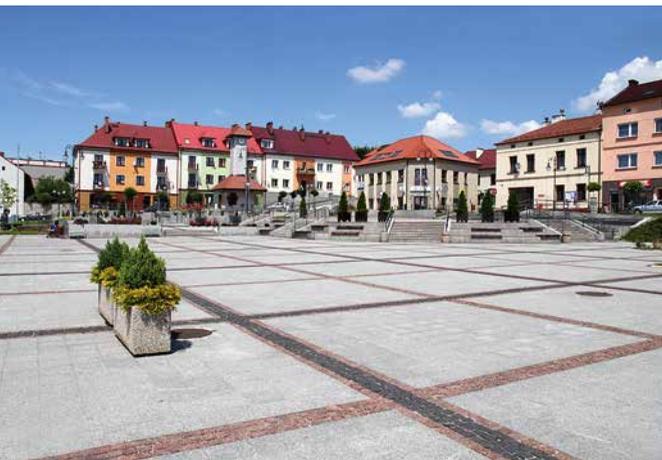


Valle Bolechowicka, foto: K. Bańkowski

En el valle de la baja Cracovia

Muchos lugares paisajísticamente atractivos se encuentran en los alrededores de **Krzeszowice**, una pequeña ciudad a 25 km al oeste de Cracovia. Una vez aquí vale la pena visitar uno de los varios desfiladeros llamados Dolinki Krakowskie. Se encuentran protegidos en el marco del **Parque Paisajístico de "Dolinki Krakowskie"**. Se puede pasear, por ejemplo por el valle de Dolina Kluczwoda, con las ruinas del castillo de caballeros y observar la impresionante puerta de roca a la salida del desfiladero Wąwoz Bolechowicki. En el valle de Dolina Kobylańska se pueden observar numerosos riscos, muros y aristas cálcicas, en cambio en el más largo valle Dolina Będkowska podemos admirar entre otros la pared rocosa más alta en Jura, Sokolica, y relieves carsos.

En los alrededores de Krzeszowice, entre los bosques reservados de Dolina Eliaszówki, se encuentra un valioso monumento barroco, el **monasterio barroco de los Carmelitas** del siglo XVII en el pueblo de **Czerna**. En las cercanías de **Paczółtowice** se encuentra una bella **iglesia** de madera de principios del siglo XVI. Allí también hay varios amplios campos de golf, **Krakow Valley Golf & Country Club**. En invierno, en lugar de jugar al golf se puede esquiar, y durante todo el año se puede montar a caballo y disfrutar del campo de tiro. Al sur de Krzeszowice, al pasar los amplios bosques, sobre un volcán cerrado se erigen las magníficas **ruinas del castillo de Tenczyn**. Entre las varias atracciones de Garb Tenczyński vale la pena recordar el rocoso desfiladero Mnikowski y la reserva natural Zimny Dół.



Plaza en Trzebinia, fot. A. Brożonowicz

Parque Etnográfico Nadwiślański en Wygietzów, fot. K. Bańkowski



Castillo Lipowiec, fot. K. Bańkowski

Oświęcim, Chrzanów y alrededores

Oświęcim es una ciudad de más de 800 años de historia, antigua capital del principado de Oświęcim y una de las más antiguas fortalezas castellanas polacas. Durante la segunda Guerra Mundial los nazis establecieron aquí el campo de concentración KL Auschwitz-Birkenau (inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO). Hoy el **Museo y Lugar de Memoria Auschwitz-Birkenau** es visitado cada año por más de un millón de turistas y peregrinos, y Oświęcim ha sido denominado Centro Mundial de la Paz. De aquí provienen numerosas iniciativas que promueven la reconciliación, tolerancia y el diálogo. La ciudad recibió el título de Messenger of Peace (mensajero de la paz) y pertenece a la Asociación Internacional de Ciudades Mensajeras de Paz. El Oświęcim de hoy es una ciudad abierta en continuo desarrollo, amigable con los turistas, con una interesante oferta de eventos culturales, deportivos e iniciativas de paz.

Para el carácter y el ambiente de Oświęcim son decisivas las huellas de la antigua historia que se remonta al siglo XIII. El **castillo** del principado de Oświęcim erigido sobre la ciudad, sus iglesias misteriosas, los edificios pintorescos alrededor de la plaza del mercado y sus estrechas callejuelas invitan a pasear y permiten vivir un viaje



al pasado. En el **Museo del castillo de Oświęcim**, fundado en 2010, se puede ver exposiciones relacionadas con los 800 años de historia de la ciudad.

Con el objetivo de facilitar la visita a la ciudad de Oświęcim hay marcadas rutas turísticas para ir andando o en bicicleta, a través de la ciudad se encuentra también la ruta ciclista internacional **Greenway** Cracovia-Viena. Los verdes prados junto al Soła invitan igualmente a los paseos y el descanso. En Oświęcim encontramos huellas de la coexistencia entre la cultura polaca y judía si visitamos la iglesia de los salesianos, la **Sinagoga Chewra Lomdei Misznajot** conservada hasta hoy y el **Museo Judío**.

Los alrededores, especialmente el valle del Wisła en dirección a la ciudad Zator, son un terreno conocido desde hace siglos, donde se crían carpas en lagos artificiales. Por ello esa zona se denomina el valle de **Dolina Karpia**. Aquí se puede observar los pájaros acuáticos y pescar. Las atracciones para los menores son los parques de atracciones: el **Zatorland** y el **Energylandia**: el parque de atracciones más grande en Polonia. De camino de Cracovia a Oświęcim vale la pena parar en la localidad de **Wygietzów**. Aquí se encuentra un gran museo al aire libre y las **ruinas del castillo Lipowiec**. El museo al aire libre, cuya exposición actual es de 25 edificios de madera enriquecidos con pequeña arquitectura (capillas, pozos, colmenas), ha sido clasificado en el sector de ciudad pequeña y rural. El cercano **Chrzanów** es conocido por uno de los mayores cementerios judíos de Małopolska. También se puede pasear por el centro de la ciudad, por la pequeña plaza del mercado o **Aleja Henryka**. A los visitantes les gusta visitar la **iglesia** de san Nicolás con su presbiterio gótico. También vale la pena echar



Castillo de Oświęcim, fot. K. Bańkowski

un vistazo al edificio solariego Lamus del siglo XVI, sede del museo de Chrzanów. Es agradable pasear por el renovado Parque de la Ciudad con su moderno parque para los más pequeños. Al norte de Chrzanów se encuentra la industrial Trzebinia. Aquí se encuentra la más pequeña **basílica** de Sagrado Corazón de Jesús, santuario de Nuestra Señora de Fátima. Es interesante la hacienda Zieleniewskich y el cementerio judío local. También vale la pena visitar el terreno palaciego- de parque en la cercana **Młoszowa**.

i Parque Etnográfico Nadwiślański y Castillo Lipowiec, Castillo Lipowiec, calle Podzamcze 1, Wygietzów, ☎+48 32 613 40 62, ▲ www.mnpe.pl

Dolina Karpia, información: **Asociación Dolina Karpia**, Rynek 2, Zator, ☎+48 33 841 05 84, ▲ www.dolinakarpia.org

Zatorland, calle Parkowa 7, Zator, ☎+48 667 979 220, ▲ www.zatorland.pl; **Energylandia**, Al. 3 Maja 2, Zator, ☎+48 33 486 15 00, 724 222 000, ▲ www.energylandia.pl

Lugar de Memoria y Museo Auschwitz-Birkenau, calle Więźniów Oświęcimia 20, Oświęcim, ☎+48 33 844 81 00 o 33 844 80 99, ▲ www.auschwitz.org

Museo del castillo de Oświęcim, calle Zamkowa 1, ☎+48 33 842 44 27, ▲ www.muzeum-zamek.pl

Centro Judío de Oświęcim, pl. ks. J. Skarbka 5, ☎+48 33 844 70 02, ▲ www.ajcf.pl; Cerrado los sábados y festivos judías. El centro puede ser visitado a otras horas previa reserva

Museo en Chrzanów, calle Mickiewicza 13, ☎+48 32 623 51 73, ▲ www.muzeum.chrzanow.pl



Kalwaria Zebrzydowska, fot. K. Bańkowski

Senderos de Kalwaria y ciudad papal

Apenas a 35 km de Cracovia, entre las colinas Beskides y verdes valles, en **Kalwaria Zebrzydowska** se encuentra un excelente complejo de iglesias y monasterios bernardinios. Este es el centro de uno de los más importantes lugares de peregrinación de Polonia. Las numerosas iglesias, capillas y capillas al borde del camino construidas aquí a principios del siglo XVII, hacen de los caminos de Kalwaria un recuerdo de la Pasión de Jesús. El hermoso paisaje y las originales construcciones han hecho que este conjunto de Kalwaria, el más antiguo en Polonia, se halle inscrito en la Lista de Patrimonio Nacional de la UNESCO. Un extraordinario evento en Kalwaria son los **Misterios** de la Pasión de Jesús, que se representan cada año en Semana Santa.

En los alrededores también vale la pena visitar **Lanckorona**. Lanckorona conserva la belleza de una pequeña aldea gallega gracias a su inclinada y empedrada plaza del mercado y sus casas de una sola planta la mayoría de ellas de madera.

De Kalwaria Zebrzydowska, a donde con gusto venía a rezar Karol Wojtyła (también como Juan Pablo II), vale la pena ir a **Wadowice**, a 15 km al oeste, la ciudad natal del papa. En la plaza del mercado de Wadowice predomina la torre de la **Basílica** Ofrecida a la Virgen María, una iglesia del barroco tardío de finales del siglo XVIII con un presbiterio del siglo XV. En este templo fue bautizado Karol Wojtyła. Justo al lado, en el pequeño edificio donde el papa vino al mundo, se encuentra un **museo** dedicado a él, renovado en 2013. Tras su visita se puede descansar en la pastelería con "pasteles papales". De Wadowice vale la pena dirigirse a pie a visitar Beskida Mała, la cumbre de Leskowiec y el cercano **Groń** Juan Pablo II.

i Casa Museo Natal del Santo Padre Juan Pablo II en Wadowice, calle Kościelna 7, Oficina del Museo calle Spadzista 8, ☎+48 33 823 35 65, 33 823 26 62, ▲ www.domjrp2.pl
Santuario en Kalwaria Zebrzydowska, calle Bernardyńska 46, ☎+48 33 876 63 04, ▲ www.kalwaria.eu



Mina de sal en Bochnia, fot. K. Bańkowski

De fin de semana por los alrededores de... **Tarnów**

Una excursión de un día desde Tarnów puede llevar a muchos preciosos lugares y monumentos. Aquí también hay numerosas atracciones naturales, como la original arenisca de Ostaniec en la reserva de Skamieniałe Miasto, formada por los efectos de la erosión en diversas formas. No lejos de Tarnów, a lo largo del valle del Dunaj, se extienden los pintorescos lagos Czchowskie y Roźnowskie situados en medio de las montañas (descritos en excursiones de fin de semana en Nowy Sącz). En algunos lugares se pueden usar sus orillas para el baño. Aquí también se puede alquilar equipamiento acuático.

Entre los originales monumentos en los alrededores de Tarnów hay que recordar el bello castillo del gótico tardío de Dębno, y también la magnífica residencia de los siglos XVI-XVII en Nowy Wiśnicz. En Bochnia se encuentra la mina de sal más antigua de Polonia (más antigua que la de Wieliczka), y en Lipnica Murowana una hermosa iglesia de madera (ambas inscritas en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO). Un lugar interesante en lo que se refiere a las tradiciones populares es Zalipie, conocida por sus dibujos de flores pintados en las casas y en los aparatos caseros.

Por la sal de Bochnia

La **mina de sal** más antigua todavía abierta (en 2013 fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO) se encuentra en **Bochnia**. Ya en el siglo XIII los mineros extrajeron

aquí sal de bajo tierra. Esta mina de Bochnia se estableció algunas décadas antes que la de Wieliczka. La visita del reino de la sal implica, entre otras cosas, la visita de la capilla y las salas subterráneas de dos pisos, a una profundidad de incluso 223 m bajo tierra. La mayor atracción en la mina es la exposición subterránea multimedia, que permite realizar un "viaje en el tiempo", conocer el pasado de la mina y las

técnicas mineras en compañía de las famosas figuras e incluso los espíritus a través de los siglos... En Bochnia se puede visitar el **Museo de Mariposas** más grande en Polonia 'Athtopoda'.

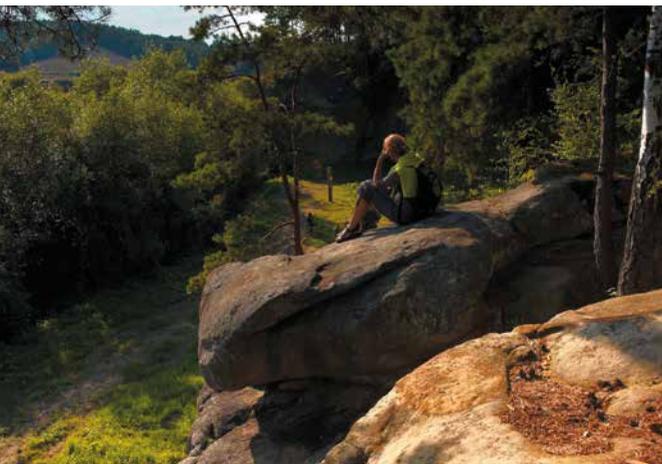
Desde Bochnia se puede ir a **Nowy Wiśnicz**, situado a 45 km al oeste de Tarnów (5 km al sur). Aquí, junto a la plaza del mercado, hay hermosos edificios y una iglesia del barroco temprano. Sobre la aldea, en la colina, se alza el **castillo** renacentista Kmitów, de los siglos XV y XVI, transformado en el siglo siguiente por la familia Lubomirski en una gran fortaleza con bastión. Un pequeño pero también interesante monumento se encuentra a los pies del castillo: la hacienda de madera **Koryznówka** con el **museo en memoria de Jan Matejko**.

A menos de 10 km al sur de Wiśnicz, en el valle del río de Uszwica, se encuentra **Lipnica Murowana**. Este pueblo es conocido no solo por su concurso de ramos pascuales en el Domingo de Ramos, sino también por su **iglesia** de madera de San Leonardo inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO. De camino de vuelta a Tarnów definitivamente hay que parar en la localidad de **Dębno** para visitar su pequeño, hermoso **castillo**, construido en ladrillo y piedra a finales del siglo XV, en la actualidad el museo local.



Ayuntamiento en Tarnów, fot. A. Brożnowicz

i **Mina de sal en Bochnia**, ul. Campi 15, Bochnia, ☎ +48 14 615 24 60, ▲ www.kopalnia-bochnia.pl
Museo de Mariposas 'Athtopoda', ul. Czackiego 9, Bochnia, ☎ 502 494 622, ▲ www.muzeummotyli.com
Castillo en Nowy Wiśnicz, calle Zamkowa 13, ☎ +48 14 612 85 89, ▲ www.zamekwisnicz.pl
Hacienda Koryznówka-Museo en la memoria de Jan Matejko, Stary Wiśnicz 278, ☎ +48 14 612 83 47, ▲ www.muzeum.tarnow.pl
Museo del Castillo en Dębno, Dębno 189, ☎ +48 14 665 805, ▲ www.muzeum.tarnow.pl



La Ciudad de Piedra, fot. D. Gebuś

A la Ciudad Fósil

Solo a 18 km al sur de Tarnów se encuentra la ciudad de **Tu-chów**. Allí se encuentra el monasterio de los Redentores, y en él el **santuario mariano**. No muy lejos de allí (11 km), en el valle del río Biała, podemos ver el pueblo de **Gromnik** con su bella **iglesia** de madera del año 1727. La siguiente carretera a lo largo del Biała lleva a **Cieżkowice**. En esta aldea, junto a la iglesia neogótica, se encuentra una pequeña plaza del mercado con hermosas construcciones de los siglos XVIII y XIX, entre ellas unas bellas casas de madera con arcos.

Junto a Cieżkowice se extiende la **reserva de Skamieniałe Miasto**. Allí se pueden ver rocas de fantásticas formas que hacen honor a sus nombres: Bruja, Tejón, Pirámides, Ayuntamiento.

Al otro lado del valle del Biała, en la localidad de **Kańska Dolna**, se levanta la **hacienda de Ignacy Jan Paderewski**, oculta en un tranquilo parque, en la actualidad museo biográfico del conocido pianista.

Hacienda en Kańska Dolna, fot. arch. UMWM (Administración del voivodato de Małopolska)



Zalipie, fot. K. Syga

Cabañas pintadas

Al norte de Tarnowo está **Dąbrowa Tarnowska** (20 km) cuya mayor atracción es la sinagoga escurpulosamente renovada que hoy en día es el **Centro de Encuentros de Culturas**. Un poco más lejos en el norte, en Szczucin (20 km) se encuentra el **Museo de Tráfico**, único en Polonia, con una colección grande de vehículos de todo tipo. De Dąbrowa al oeste el camino nos lleva a **Zalipie** (13 km). Este pueblo es conocido por sus originales tradiciones de decoración de casas, construcciones de explotación, e incluso pozos y casetas para perros, con coloridas flores dibujadas en fondos blancos. También se decora el interior y los muebles de casa de esta manera. Los artistas locales compiten en el concurso anual 'Casa Pintada' para la casa decorada más bella. Se puede visitar la **Quinta de Felicja Curyłowa**, que es una de las pintoras más destacadas de Zalipie, hoy en día convertida en museo.

Al volver a Tarnów a través de **Żabno** vale la pena visitar **Dołęga**, que se encuentra cerca de Szczurowa, con su **palacio clasicista** de alrededor de 1845 cuyo interior de finales del siglo XIX se guardó. También se puede ver la habitación del profesor **Michał Siedlecki**, un famoso oceanólogo polaco.



Quinta Felicja Curyłowa, Zalipie 135, Olesno, ☎ +48 14 641 19 12, ▲ www.muzeum.tarnow.pl

Hacienda en Dołęga, Dołęga 10, Zaborów, ☎ +48 14 671 54 14, ▲ www.muzeum.tarnow.pl

Museo de la Construcción en Szczucin, calle 1 Maja 39, ☎ +48 14 643 63 81, ▲ www.gddkia.gov.pl



Ayuntamiento en Nowy Sącz, fot. J. Gorlach

De fin de semana por los alrededores de... **Nowy Sącz**

Nowy Sącz se encuentra situado en la extensa hondonada entre las elevaciones de Beskid Wyspowy, Sądecki y Niski. Aquí se puede pasar el tiempo de forma activa, hacer senderismo o recorrer en bicicleta numerosas rutas turísticas. Una estancia en Nowy Sącz es también una ocasión excepcional para familiarizarse con la cultura de los habitantes lemko de Beskid Niski. Aquí se pueden descubrir entre las montañas extraordinarias iglesias ortodoxas, en la actualidad a menudo transformadas en iglesias, con sus características cúpulas en forma de cebolla.

Nowy Sącz es también una ciudad que se encuentra cerca del agua. Tenemos para elegir la cuenca Klimkówka entre las elevaciones de Beskid Niski, y los lagos Rożnowskie y Czchowskie entre las montañas. Estos son lugares ideales para el baño y también para practicar deportes acuáticos.

En invierno vale la pena visitar las numerosas estaciones de esquí, entre otras en Jaworzyna Krynicka, con el teleférico en Krynica-Zdrój o en Rytro y Wierchomla Mała.

En los alrededores de Nowy Sącz, entre las montañas, se encuentran numerosos balnearios conocidos por sus curativas aguas minerales, con el más bello balneario de Polonia, en Krynica-Zdrój, a la cabeza.



Iglesia ortodoxa en Powroźnik, fot. K. Syga

Viraje de Poprad a Krynica

Solo 8 km separan Nowy Sącz de **Stary Sącz**. La amplia plaza del **mercado** de Stary Sącz con sus bellos edificios de poca altura no son la única atracción de la ciudad. En el siglo XIII con la fundación del principado, Kinga, esposa de Bolesław Wstydlivy, estableció aquí el fortificado **montasterio de las clarisas**. Su fundadora, tras la muerte de su marido, se hizo monja, y hoy ha sido nombrada santa por la Iglesia católica.

Al sur de Stary Sącz se estrecha el valle de Dolina Popradu, el cual visitamos. A través de Rytro, con ruinas de un castillo del siglo XIII, llegamos a **Piwniczna-Zdrój**. En un segmento del Poprad entre estas localidades se organizan deslizamientos en balsas. La parte del valle de Piwniczna al balneario de Muszyna es conocida por sus pintorescos paisajes.

En Muszyna abandonamos el valle de Dolina Popradu y llegamos a Krynica-Zdrój. Pasamos por el pueblo de **Powroźnik** con su **iglesia ortodoxa lemka** de madera del año 1600, inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2013. Es la iglesia ortodoxa más antigua de los Cárpatos polacos. Tiene un interior tripartito terminado con tres cascos de forma esférica. En el templo se encuentra una policromía figurada de 1607 y varios valiosos iconos.

Krynica-Zdrój es un conocido balneario situado a los pies de Jaworzyna Krynicka (1114 sobre el nivel del mar). A la cumbre de esta montaña se puede ir en **teleférico**, y en su ladera hay una gran estación de esquí. En el centro del balneario fascina la belleza de las antiguas **villas** de madera. En una de ellas se halla el **museo de Nikifor Krynicki**, conocido pintor primitivista, lemko de Beskid Niski.



Iglesia en Tropie, fot. K. Bańkowski
Lago Rożnowskie, fot. K. Bańkowski

Alrededor de los lagos Czchowskie y Rożnowskie

El camino principal de Nowy Sącz a Brzesko pasa por pintorescos lugares. Aquí al pasar el pueblo de Tęgorbórze se llega al **desfiladero de Santa Justa** (400 m sobre el nivel del mar), un excelente mirador. Aquí también son una atracción las encantadoras **iglesias de la Virgen María** hechas de madera situadas en el desfiladero, de la segunda mitad del siglo XVII.

Si continuamos el camino nos lleva al **Lago Czchowskie**. Sobre el mismo, en la parte rocosa, se erige el **castillo Tropsztyn**. Unos kilómetros más al norte, sobre **Czchów**, se levanta lo que queda del siguiente castillo: un masivo torreón. En el mismo Czchów vale la pena detenerse en la plaza del mercado con las casas de madera y la iglesia del siglo XIII. En el cercano pueblo de Tropie se encuentra un pueblo de la misma época. Aquí está la **iglesia de los Santísimos Świerad y Benedykt**. Los caminos laterales dirigen de Tropie a **Rożnów**. En este pueblo se conserva entre otros un fuerte del siglo XVI (pequeño bastión). No muy lejos, el valle está separado por una bajada de hormigón, gracias al cual se ha creado el Lago Rożnowskie. Caminos panorámicos llevan de Rożnów a través de Gródek nad Dunajcem, a lo alto por las orillas orientales del lago en dirección a Nowy Sącz. Todo el circuito tiene alrededor de 75 km.



Parque etnográfico Sądecki, fot. K. Bańkowski

A los pies de las montañas de Beskid Sądecki y Niski

Si vamos de **Nowy Sącz** hacia el este, hacia las colinas Beskid, vale la pena pararse en el museo al aire libre más grande de Polonia, el **Parque etnográfico Sądecki**. En el mismo Beskid Niski una de las localidades más interesantes es **Łosie**, conocido por la producción de una sustancia que se utiliza como lubricante. Hoy la cultura lemka, y especialmente el recorrido de la producción de este lubricante en Łosie, se recuerdan en interesantes exposiciones, por ejemplo en el Parque etnográfico Sądecki y en la ruta de este lubricante en Łosie. En las cercanías de Łosie, la presa que divide el río Ropa da lugar al **lago Klimkówka** (excelente para practicar windsurf).

En el valle del Ropa, a 34 km de Nowy Sącz, se encuentra **Szymbark**. Un interesante monumento aquí es el **castillo Gładyszów**, una protegida sede nobiliaria del siglo XVI. En esta localidad también se puede visitar un interesante museo al aire libre.

Algunos kilómetros más adelante, en **Gorlice**, encontramos la **hacienda de los Karwacjanów** del siglo XV así como el **monumento a la primera lámpara de queroseno de la calle**. Precisamente de Gorlice provenía su inventor, Ignacy Łukasiewicz.



Parque Etnográfico Sądecki, salida de calle Lwowska 226, ☎+48 18 444 35 70, ▲ www.muzeum.sacz.pl
Museo al aire libre Pogórzański en Szymbark, ☎+48 18 351 10 18, ▲ www.gorlice.art.pl
Hacienda de los Karwacjanów, calle Wróblewskiego 10a, Gorlice, ☎+48 18 35 35 618 ▲ www.gorlice.art.pl



Vista a Giewont, fot. J. Górlach

▼ Museo de los Tatra, fot. J. Górlach

De fin de semana por los alrededores de... **Zakopane**

Zakopane es una ciudad en la que resulta difícil aburrirse. Sus alrededores, con los magníficos Tatra, están pensados para que los turistas descansen tanto en verano como en invierno.

En la misma ciudad se pueden ver originales construcciones de madera en estilo de Zakopane. En cambio si vamos a una excursión a través de Podhale, una de las regiones turísticas más importantes del país, se pueden encontrar muchos monumentos valiosos, como la iglesia de **Dębno**, inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, o enormes castillos extraordinarios en **Czorsztyn** y en **Niedzica** sobre las aguas del Lago Czorsztyński. En verano junto al lago se crean algunas zonas de baño y se puede alquilar equipamiento acuático. En los Pieniny la mayor atracción es el deslizamiento en **balsa por las orillas del Dunajec**. El río, que corre entre paredes de roca, crea paisajes inolvidables.

Zakopane en invierno ofrece sobre todo unas excelentes pistas de esquí, entre ellas las conocidas rutas por las laderas de Kasprowy Wierch, Gubałówka, Szymoszkowa, Harenda y Nosal. Otras localidades populares entre los esquiadores son también: Witów, Suche, Bukowina Tatrzańska, Jurgów, Białka Tatrzańska y Kluszkowce.

Después de la diversión en las pistas uno se puede relajar en los modernos centros abiertos recientemente con aguas termales. Se encuentran, entre otros, en Zakopane, Bukowina Tatrzańska, Szaflary, Białka Tatrzańska y Chochołów.

Zakopane y Tatra

Una visita a Zakopane es una excelente ocasión para conocer las construcciones de madera de los montañeses de Podhale y ver las extraordinarias villas en estilo de Zakopane, inspiradas precisamente en el folclore montañés. Vale la pena ir a la villa Koliba, que acoge el **Museo del estilo de Zakopane**. Otros hermosos ejemplos del estilo de Zakopane son entre otros la Villa Pod Jedlami, la Villa Oksza y la encantadora capilla en Jaszczurówka, un proyecto de Stanisław Witkiewicz, creador del estilo de Zakopane.

Cerca de Krupówki, famoso paseo, se encuentra el magnífico **Museo de los Tatra**, consagrado a las montañas, al folclore de Podhale y a la historia de las exploraciones de los Tatra.

En Zakopane se encuentran muchas iglesias y monasterios, pero los más creyentes y peregrinos se dirigen al **santuario de María en Krzeptówki**, fuertemente relacionado con Juan Pablo II, llevado por un sacerdote palotino. Antes de ir de Zakopane a los Tatra, vale la pena ir a **Gubałówkę** (1120 m sobre el nivel del mar) en funicular. Su panorámica cima se levanta de la





Morskie Oko, fot. arch. UMWM (Administración del voivodato de Małopolska)

parte norte de Zakopane, justo enfrente de Giewont. Otra posibilidad de ver el panorama montañoso la ofrece el **teleférico de Kuźnice a Kasprowy Wierch** (1985 m sobre el nivel del mar). El lago más hermoso de los Tatra es **Morskie Oko**, a los pies de la más alta cumbre de Polonia, Rysy (2499 sobre el nivel del mar). Del borde del río sale una carretera asfaltada, por la que hasta el mismo lago circulan carruajes, que realizan una distancia de 7 km en una dirección (los último 2 km hay que realizarlos a pie).

Después de lo difícil de andar y visitar lo mejor es relajarse en las aguas termales, en las piscinas y en el **parque de agua en Antałówka**.

- i Museo de los Tatra – edificio principal**, calle Krupówki 10, Zakopane, ☎ +48 18 201 52 05, ▲ www.muzeumtatrzańskie.pl
- Museo del estilo de Zakopane**, calle Kościeliska 18, Zakopane, ☎ +48 18 201 36 02, ▲ www.muzeumtatrzańskie.pl
- Funicular Gubałówka**, calle Na Gubałówkę, Zakopane, ☎ +48 22 444 66 66, ▲ www.pkl.pl
- Teleférico Kasprowy Wierch**, Kuźnice, ☎ +48 22 444 66 66, ▲ www.pkl.pl
- Baños termales Aqua Park Zakopane**, calle Jagiellońska 31, ☎ +48 18 200 11 22, ▲ www.aquapark.zakopane.pl



Chochołów, fot. K. Bańkowski

Por Podhale y Orawa

A los pies de los Tatra se extiende Podhale, una de las más bellas regiones de Polonia. A lo largo de decenas de años, en todos los pueblos de Podhale se construyeron cabañas cubiertas con tejados de madera. Hoy solo un pueblo conserva esta apariencia: es **Chochołów**, a 20 km de Zakopane. Algunas cabañas en Chochołów están construidas con maderos tan potentes, que toda la pared la forman solo cuatro gruesas vigas, como las conocidas cabañas con un comedor, en el que las paredes de finales del siglo XIX están hechas de un tocón de abeto talado de la cercana colina de Ostrysz.

Desde Chochołów se puede ir a través de los llanos terrenos de Kotlina Nowotarska, con extensas turbas, a la región llamada Orawa. De esta manera a través de las localidades de Czarny Dunajec y Jabłonka llegamos al pueblo de **Orawka** con su **iglesia** gótica de madera de 1656. La construcción folclórica era totalmente diferente que las de Podhale. De esto nos puede dar cuenta el **museo al aire libre de Zubrzyca Górna**, donde hay numerosas casas rurales de Orawka, las llamadas “wyżka”.

Sobre Orawa domina la potente y masiva **Babia Góra** (1725 m sobre el nivel del mar), llamada la reina de los Beskides; es la más alta cumbre de los Beskides en Polonia. Una visita a su cima ciertamente no es difícil, porque de Zubrzyca Górna se puede ir hasta una altura de 1000 m, por el desfiladero Krowiarki. La ruta lleva por el terreno del Parque Nacional Babiogórski, y dura alrededor de 2 horas y media.

- i Parque Etnográfico de Orawa en Zubrzyca Górna**, ☎ +48 18 285 27 09, ▲ www.orawa.eu



Parque Nacional de los Tatra, fot. arch. UMWM (Administración del voivodato de Małopolska)

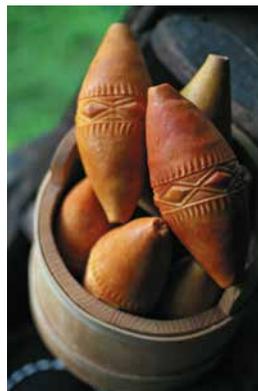
De camino hacia o de vuelta de Zakopane vale la pena parar en algunos lugares. En la localidad de **Chabówka**, a 40 km de Zakopane, se encuentra el **museo al aire libre del ferrocarril**, y en él se pueden ver locomotoras y vagones. De Chabówka se puede ir a través de Jordanów a **Sucha Beskidzka** (33 km). La ciudad es conocida gracias a su hermoso **castillo renacentista**, llamado “pequeño Wawel”, por la belleza de su patio con pórticos arcados. En el centro de Sucha se erige la construcción de madera del siglo XVIII **Karczma Rzym** (hoy restaurante).



Museo de la ciudad en Sucha Beskidzka, calle Zamkowa 1, ☎ +48 33 874 26 05, ▲ www.muzeum.sucha-beskidzka.pl

Museo al aire libre del Ferrocarril en Chabówka, ☎ +48 32 722 38 75, ▲ www.skansen.hg.pl

Castillo en Sucha Beskidzka, fot. P. Marekwica



Quesos osypek, fot. arch. UMWM



Redyk, fot. J. Gorlach

Por Podhale en busca de osypek

Los montañeses de **Podhale** desde hace siglos llevan a pastar a los rebaños de ovejas alto en las montañas, es decir a las praderas. Hoy uno de los símbolos de Podhale, y al mismo tiempo el más conocido sabor regional, es el **osypek**, es decir, un duro queso de oveja ahumado.

Por Podhale se puede recorrer la especial **Ruta del Osypek**. Se puede probar en cobertizos, que preparan no solo osypek, sino también queso de oveja picante y otras especialidades de leche de oveja.

En los alrededores de Zakopane vale la pena dar un paseo por los pintorescos **valles de los Tatra: Kościeliska y Chochołowska**. En ambos encontramos cobertizos en los que se produce osypek, y por el camino podemos admirar el paisaje calcáreo del Tatra Oriental. El osypek se produce también en **Gorce**. Es una cordillera cuya parte central protege el Parque Nacional Gorczański, considerablemente menos visitado por los turistas que las rutas llenas de gente de los Tatra. **Hala Długa**, tan bella como extensa, sobre la cima de Turbacz (1310 m sobre el nivel del mar), es uno de los lugares donde pueden encontrarse cobertizos de osypek. Aquí se puede ir de Kowańca (barrio de Nowy Targ) o del pueblo de Łopuszna (ruta menos concurrida). Antes, en **Łopuszna**, vale la pena ver la **iglesia** de madera de la segunda mitad del siglo XV así como la hacienda Tetmajerów de finales del siglo XVIII.



Información sobre la Ruta del Osypek: ▲ www.tatry.pl
Palacio en Łopuszna, calle Gorczańska 2, Łopuszna, ☎ +48 18 265 39 19, ▲ www.muzeumtatrzańskie.com.pl



Deslizamiento en el Dunajec, fot. J. Gorlach



Vista de Sokolica, fot. K. Bańkowski



Lago Czorsztyńskie, fot. K. Bańkowski

Deslizamiento del Dunajec a través de los Pieniny

El espectacular escenario del deslizamiento del Dunajec en los Pieniny, con rocas de 300 metros, le dejará un recuerdo inolvidable. **El deslizamiento por el Dunajec** entre las localidades de Sromowce y Krościenko es una de las más extraordinarias atracciones de Małopolska, por ello vale la pena dirigirse allí de excursión desde Zakopane, aunque se encuentra a 55 km de Krościenko. Las rutas turísticas a través del **Parque Nacional de los Pieniny** llevan a terrazas y miradores sobre las cumbres de **Sokolica** y **Trzy Korony** (982 m. sobre el nivel del mar), las montañas más altas de Pieniny Właściwe. **Szczawnica** es un antiguo **balneario** con numerosas fuentes minerales y construcciones de madera sanadoras así como un telesilla sobre la cumbre de **Palenicy** (719 m. sobre el nivel del mar), en el que se puede hacer una excursión por la pintoresca cima de Małe Pieniny. En las cercanías de Jaworki vale la pena visitar las pequeñas aunque encantadoras **reservas: Wąwóz Homole y Białą Wodę**.

i **Deslizamiento en el Dunajec- Asociación Polaca de Almadores de Pieniny**, ☎ +48 18 262 97 21, ▲ www.flisacy.com.pl
Funicular Palenica, calle Główna 7, Szczawnica, ☎ +48 22 444 66 66, ▲ www.pkl.pl

Alrededor del Lago Czorsztyńskie

A los pies de los Pieniny y Gorce se extiende el pintoresco **Lago Czorsztyńskie**. A sus orillas en diferentes localidades (Czorsztyn, Mizerna, Kluszkowce, Maniowy) encontramos playas y alquileres de aparatos acuáticos, ¡y navegar en tal paisaje es un verdadero placer!

En la parte sur del lago, más allá de la presa que separa de Dunajec, gracias a la cual surgió el lago, se encuentra el **castillo de Niedzica**. El edificio servía para la vigilancia de la frontera polaco-húngara, la cual se encontraba aquí. Enfrente de Niedzica, sobre una inclinada montaña, se encuentran las **ruinas del castillo de Czorsztyn**. La fortaleza vigilaba la frontera polaco-húngara y hoy, adaptada a las visitas, resulta un excepcional mirador.

En la orilla contraria del lago vale la pena ver el pintoresco pueblo de **Dębno**. La **iglesia** local de madera de San Miguel Arcángel es la obra maestra de los maestros carpinteros del año 1490. También es uno de los ocho templos de Małopolska inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

i **Museo del Conjunto de Castillos en Niedzica**, ul. Zamkowa 2, ☎ +48 18 262 94 89, ▲ www.pieninypl.pl
Ruinas del castillo de Czorsztyn, ▲ www.pieninypl.pl

KRAKÓW
Infokraków, ul. Powiśle 11, 31-101 Kraków
☎ +48 12 354 27 10
it.krakow@msit.malopolska.pl, www.infokrakow.pl
Infokraków, ul. św. Jana 2, 31-018 Kraków
☎ +48 12 354 27 25, jana@infokrakow.pl
Infokraków, ul. Józefa 7, 31-056 Kraków
☎ +48 12 354 27 28, jozefa@infokrakow.pl
Infokraków Sukiennice,
Rynek Główny 1/3, 31-042 Kraków
☎ +48 12 354 27 16, sukiennice@infokrakow.pl
Infokraków, ul. Szpitalna 25, 31-024 Kraków
☎ +48 12 354 27 20, szpitalna@infokrakow.pl
Infokraków Pawilon Wyspiańskiego
pl. Wszystkich Świętych 2, 31-004 Kraków
☎ +48 12 354 27 23, wyspianski@infokrakow.pl
Infokraków Międzynarodowy Port
Lotniczy w Balicach, 32-083 Balice
☎ +48 12 285 53 41, balice@infokrakow.pl

MYŚLENICE
Rynek 27, 32-400 Myślenice
☎ +48 12 272 23 12
it.myslenice@msit.malopolska.pl
www.myslenice.visitmalopolska.pl

DOB CZYCE
ul. Podgórska 1, 32-410 Dobczyce
☎ +48 12 271 01 53
it.dobczyce@msit.malopolska.pl
www.dobczyce.visitmalopolska.pl

WIŚNIOWA
Wiśniowa 301, 32-412 Wiśniowa
☎ +48 12 271 44 93
it.wisniowa@msit.malopolska.pl, www.ug-wisniowa.pl

OLKUSZ
ul. Floriańska 8, 32-300 Olkusz
☎ +48 32 642 19 26
it.olkusz@msit.malopolska.pl, www.olkusz.visitmalopolska.pl

MIECHÓW
Plac Kościuski 1A, 32-200 Miechów
☎ +48 41 383 13 11
it.miechow@msit.malopolska.pl
www.miechow.visitmalopolska.pl

WIELICZKA
ul. Dembowskiego 2A, 32-020 Wieliczka
☎ +48 12 288 00 52
it.wieliczka@msit.malopolska.pl, www.ckit.wieliczka.eu

ZAKOPANE
ul. Kościelna 7, 34-500 Zakopane
☎ +48 18 201 20 04
it.zakopane@msit.malopolska.pl, www.zakopane.pl

NOWY TARG
Rynek 1, 34-400 Nowy Targ
☎ +48 18 266 30 36
it.nowy-targ@msit.malopolska.pl, www.it.nowy-targ.pl

PORONIN
ul. Józefa Piłsudskiego 2, 34-520 Poronin
☎ +48 18 207 42 98
it.poronin@msit.malopolska.pl, www.poronin.pl

RABKA-ZDRÓJ
ul. Parkowa 2, 34-700 Rabka-Zdrój
☎ +48 18 269 15 53
it.rabka-zdroj@msit.malopolska.pl, msit@rabka.pl
www.rabkazdroj.visitmalopolska.pl, www.rabka.pl

BIALKA TATRZAŃSKA
ul. Środkowa 179A, 34-405 Białka Tatrzańska
☎ +48 18 533 19 59
it.bialka-tatrzańska@msit.malopolska.pl
ugbuwinatatrzańska.pl

BIAŁY DUNAJEC
ul. Jana Pawła II 363, 34-425 Biały Dunajec
☎ +48 18 200 16 90
it.bialy-dunajec@msit.malopolska.pl,
www.gokbialydunajec.pl

WITÓW
Witów 239A, 34-512 Witów
☎ +48 18 207 18 98
it.witow@msit.malopolska.pl, www.koscielisko.com.pl

BUKOWINA TATRZAŃSKA
ul. Sportowa 22, 34-530 Bukowina Tatrzańska
☎ +48 18 202 54 80
it.bukowina-tatrzańska@msit.malopolska.pl
www.bukowina_tatrzańska.visitmalopolska.pl

OCHOTNICA GÓRNA
Osiedle Ustrzyk 388, 34-453 Ochocka Górna
☎ +48 18 262 41 39
it.ochotnica-dolna@msit.malopolska.pl
www.ssm.ochotnica.pl

NIEDZICA
ul. Widokowa 3, 34-441 Niedzica
☎ +48 18 261 01 31
it.niedzica@msit.malopolska.pl

TARNÓW
Rynek 7, 33-100 Tarnów
☎ +48 14 688 90 90
it.tarnow@msit.malopolska.pl, www.tarnow.travel

DĄBROWA TARNOWSKA
ul. Polna 13, 33-200 Dąbrowa Tarnowska
☎ +48 14 657 00 07
it.dabrowatarnowska@msit.malopolska.pl
www.visitmalopolska.pl/DabrowaTarnowska

TUCHÓW
ul. Chopina 10, 33-170 Tuchów
☎ +48 14 652 54 36
it.tuchow@msit.malopolska.pl, www.tuchow.pl

BOCHNIA
ul. Solna 2, 32-700 Bochnia
☎ +48 14 615 36 36
it.bochnia@msit.malopolska.pl, www.bochnia.eu

OŚWIĘCIM
ul. St. Leszczyńskiej 12, 32-600 Oświęcim
☎ +48 33 843 00 91
it.oswiecim@msit.malopolska.pl, www.it.oswiecim.pl

CHRZANÓW
Aleja Henryka 40, 32-500 Chrzanów
☎ +48 32 623 20 44
it.chrzanow@msit.malopolska.pl
www.visitmalopolska.pl/chrzanow

TRZEBINIA
ul. Kościuski 74, 32-540 Trzebinia
☎ +48 32 611 08 37
it.trzebinia@msit.malopolska.pl
www.trzebinia.visitmalopolska.pl

WYGIEŁZÓW
ul. Podzamcze 1, 32-551 Babice
☎ +48 32 210 93 13 (en la temporada)
info@powiat-chrzanowski.pl
www.visit.powiat-chrzanowski.pl

NOWY SĄCZ
ul. Szwedzka 2, 33-300 Nowy Sącz
☎ +48 18 444 24 22
cit@nowysacz.pl, www.wziemiasadeca.info

KRYNICA-ZDRÓJ
ul. Zdrojowa 4/2, 33-380 Krynica-Zdrój
☎ +48 18 472 55 77
it.krynica-zdroj@msit.malopolska.pl
www.krynica-zdroj.visitmalopolska.pl

LIMANOWA
Rynek 25, 34-600 Limanowa
☎ +48 18 337 58 00
it.limanowa@msit.malopolska.pl, www.powiatlimanowa.pl

BIECZ
Rynek 1, 38-340 Biecz
☎ +48 13 447 92 47
it.biecz@msit.malopolska.pl, www.biecz.visitmalopolska.pl

SEKOWA
Ślary 19, 38-307 Sekowa
☎ +48 18 351 87 70
it.sekowa@msit.malopolska.pl, www.sekowa.pl

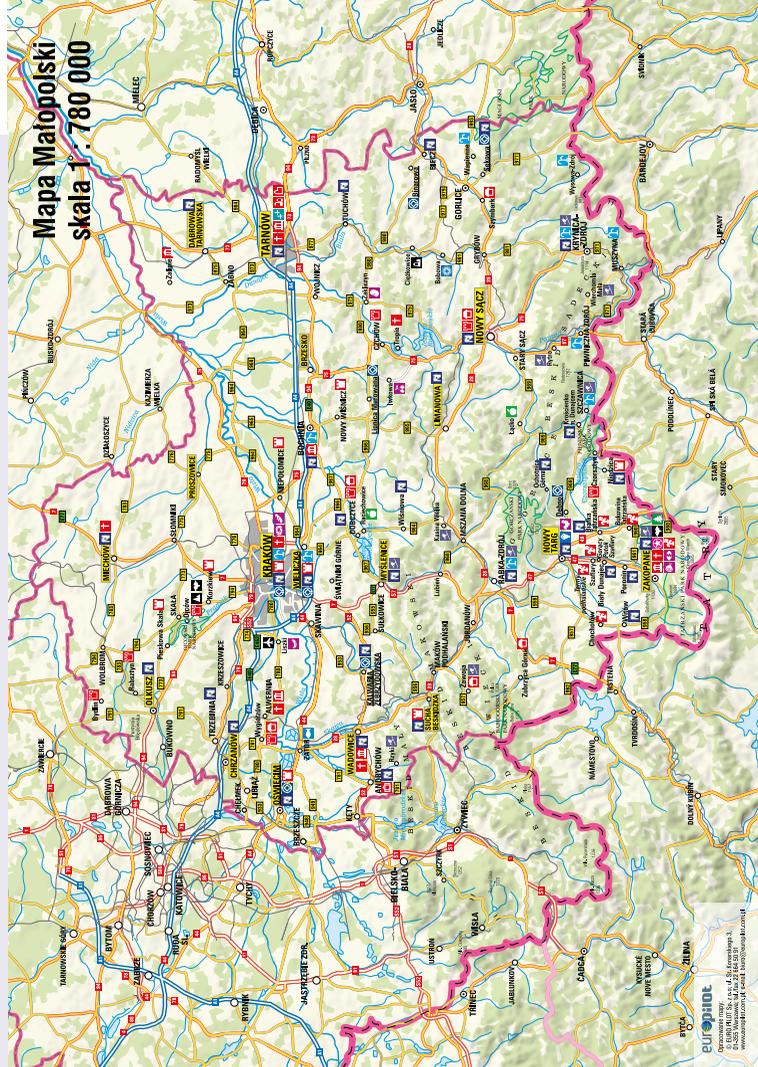
WADOWICE
ul. Kościelna 4, 34-100 Wadowice
☎ +48 33 873 23 65
it.wadowice@msit.malopolska.pl,
biuro@it.wadowice.pl, www.it.wadowice.pl

ANDRYCHÓW
Rynek 27, 34-120 Andrychów
☎ +48 33 842 99 36
it.andrychow@msit.malopolska.pl, www.andrychow.eu

SUCHA BESKIDZKA
ul. Zamkowa 1, 34-200 Sucha Beskidzka
☎ +48 33 874 26 05
it.sucha-beskidzka@msit.malopolska.pl
it@sucha-beskidzka.pl
www.muzeum.sucha-beskidzka.pl/it

KALWARIA ZEBRZYDOWSKA
ul. Mickiewicza 4
34-130 Kalwaria Zebrzydowska
☎ +48 33 876 66 36
it.kalwaria-zebrzydowska@msit.malopolska.pl
www.kalwaria_zebrzydowska.visitmalopolska.pl

KROŚCIENKO NAD DUNAJCEM
Rynek 35, 34-450 Krościenko nad Dunajcem
☎ 511 473 203, +48 18 262 30 77 wee.32
www.kroscienko-nad-dunajcem.pl
biuropromocji@kroscienko-nad-dunajcem.pl



MAŁOPOLSKA

La capital de la región: Cracovia

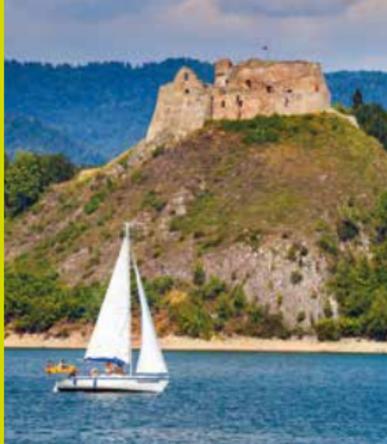
Las ciudades más grandes: Tarnów, Nowy Sącz, Oświęcim

La superficie: 15 190 km² (hacia el 5% de la superficie de Polonia)

Población: 3,4 mln (hacia el 8% de los habitantes de Polonia)

El paisaje:

- la cima más alta – Rysy: 2499 m snm
- montañas – los Tatra, los Beskides, los Pieninos, los Gorce
- piedemontes – Piedemonte de los Cárpatos
- altiplanos – Altiplano de Cracovia y Częstochowa
- llanuras – Llanura Nadwiślańska (Valle de Vistula)
- ríos principales – Vistula, Dunajec, Poprad, Raba, Skawa, Biała
- cuencas de agua – Czorsztynski, Rożnowski, Czchowski, Dobczycki, Klimkówka
- los lagos más limpios, situados en lo más alto – Morskie Oko, Czarny Staw, lagos del Valle de los Cinco Lagos (Dolina Pięciu Stawów Polskich)
- la cueva más grande y la más profunda – Cueva Wielka Śnieżna: más de 22 km de pasillos, 824 m de profundidad



MAŁOPOLSKA

- 14 sitios de la UNESCO
- 255 objetos en la Ruta de la Arquitectura de Madera
- Wadowice – el lugar de nacimiento del Papa Juan Pablo II
- Minas de sal en Wieliczka y Bochnia
- 9 localidades sanatoriales
- 6 parques nacionales
- 6 piscinas termales
- El descenso por la garganta de Dunajec
- 2600 km de vías ciclistas
- 3360 km de rutas de montaña
- 65 estaciones de esquí

www.visitmalopolska.pl
fb.com/lubiemalopolske

KRAKÓW REGION
MAŁOPOLSKA

El proyecto financiado con cargo al presupuesto
de la Región de Małopolska